

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

Научная статья
УДК 811.161.1'374.2:69
<https://doi.org/10.23951/1609-624X-2022-1-23-32>

РУССКАЯ СПЕЦИАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА СТРОИТЕЛЬСТВА: ТЕРМИНОГРАФИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Надежда Александровна Трофимова

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет,
Томский государственный архитектурно-строительный университет, Томск, Россия
nadya.a.trofimova@gmail.com*

Аннотация

Введение. Представлен проект идеографического словаря русской специальной лексики строительства. Актуальность работы обусловливается недостаточной изученностью русской лексики подъязыка сферы строительства, необходимостью ее систематизации и отсутствием лексикографических источников идеографического типа по строительству. Новизна проектируемого словаря определяется наличием в словаре новейших строительных номинаций, не зафиксированных в терминологических словарях и стандартах.

Цель – представить концепцию идеографического словаря специальной лексики строительства.

Материал и методы. Материалом для словаря послужили терминологические источники, нормативные документы, учебная литература и научные работы, данные профессиональных интернет-ресурсов по строительству, коммерческие каталоги строительной продукции. В основе методологии лежат общенаучные и лингвистические приемы описательного метода-аспекта, в том числе прием дефиниционного анализа, а также лексикографический метод изучения языка.

Результаты и обсуждение. В состав словаря включены не только термины, но и нетерминологические единицы, функционирующие в профессиональном дискурсе, такие как предтермины, терминоиды, профессионализмы, профессиональные жаргонизмы. Представленный проект идеографического словаря построен по тематическому принципу и включает в себя лексику предметной области «Строительные технологии». В качестве основных тематических групп выделены группы «Строительные материалы», «Процессы и методы строительства», «Строительное оборудование и инструменты». Словарная статья содержит заголовочную единицу, грамматическую характеристику специальной номинации, квалификацию лексемы в подъязыке сферы строительства, зону этимологии для иноязычных единиц, зону дефиниции и иллюстративную зону. В работе представлены примеры словарных статей, репрезентирующих различные типы дефиниций: родовидовую дефиницию, родовидовую дефиницию с элементами энциклопедической информации, а также отсылочную дефиницию. Отличительной особенностью представленного словаря является квалификация специальной единицы по ее месту в профессиональном подъязыке (*термин, предтермин, терминоид, профессионализм, профессиональный жаргонизм*), а также наличие в словаре новейших номинаций сферы строительства. Иллюстративную зону представляют контексты, актуализирующие функционирование специальных номинаций в современном профессиональном дискурсе.

Заключение. Таким образом, проект идеографического словаря строительной лексики представляет собой учебный идеографический словарь, упорядоченный на логико-понятийной основе, который может быть полезен студентам и преподавателям строительных учебных заведений, специалистам данной предметной области, а также использован в процессе преподавания лингвистических дисциплин и терминографической практике.

Ключевые слова: терминография, терминология, словарь, строительная лексика, специальная лексика

Для цитирования: Трофимова Н. А. Русская специальная лексика строительства: терминографический аспект // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2022. Вып. 1 (219). С. 23–32. <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2022-1-23-32>

THEORETICAL LINGUISTICS

Original article

RUSSIAN CONSTRUCTION VOCABULARY: TERMINOGRAPHIC ASPECT

Nadezhda A. Trofimova

National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russian Federation, Tomsk State University of Architecture and Building, Tomsk, Russian Federation, nadya.a.trofimova@gmail.com

Abstract

Introduction. The article presents a concept of the ideographic dictionary of the Russian specialized vocabulary of construction. The relevance of the work is explained by the need for systematization of the construction vocabulary in modern Russian, and the lack of lexicographic sources of ideographic type on construction. The presence in the dictionary of the latest construction nominations that are not fixed in terminology dictionaries and standards determines the novelty of the designed dictionary.

The article *aims* to present the concept of the ideographic dictionary of the specialized vocabulary of construction.

Material and methods. The following sources serve as the database for the dictionary: terminological dictionaries, regulatory documents, scientific papers, educational sources, professional internet resources data, commercial catalogues of construction production. The methodology is based on general scientific and linguistic techniques of the descriptive method-aspect, including the technique of definitional analysis, as well as the lexicographic method of language learning.

Results and discussion. The dictionary includes not only terms but also non-terminological units functioning in professional discourse, such as pre-terms, terminoids, professionalisms, professional jargon. The presented concept of the ideographic dictionary is structured according to the thematic principle and includes the vocabulary of the subject area “Building Technologies”. The main thematic groups are “Building Materials”, “Processes and Methods of Construction”, “Construction Equipment and Tools”. The dictionary entry contains a heading word, the grammatical characteristic of a specialized nomination, the qualification of a lexeme in the sublanguage of construction, the etymology zone for foreign language units, the definition zone, and the illustrative zone. The work presents examples of dictionary entries representing various types of definitions: generic definitions, generic definitions with elements of encyclopedic information, as well as reference definitions. A distinctive feature of the presented dictionary is the qualification of a specialized unit according to its place in the professional sublanguage (term, pre-term, terminoid, professionalism, professional jargon), as well as the presence in the dictionary of the latest terms of the construction industry. The illustrative area is represented by contexts that reveal the functioning of specialized nominations in modern professional discourse.

Conclusion. Thus, the concept of the ideographic dictionary of construction vocabulary represents an educational ideographic dictionary, organized according to the logical-conceptual basis. The dictionary can be useful both for students and teachers of construction educational institutions, specialists in this subject area, and will also find application in the process of teaching linguistic disciplines and in terminographic practice.

Keywords: *terminography, terminology, dictionary, construction vocabulary, specialized vocabulary*

For citation: Trofimova N. A. Russkaya spetsial'naya leksika stroitel'stva: terminograficheskiy aspekt [Russian Construction Vocabulary: Terminographic Aspect]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2022, vol. 1 (219), pp. 23–32. (In Russ.). <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2022-1-23-32>

Введение

Одним из активно развивающихся направлений современной лингвистики является *терминография*, или терминологическая лексикография, – наука и практика создания специальных словарей. Под специальным словарем понимается словарь, описывающий определенный пласт лексики профессионального подязыка [1, с. 6]. Среди работ, посвященных теории терминографии, особое место занимают труды А. С. Герда, С. В. Гринева-

Гриневича, В. В. Дубичинского, З. И. Комаровой, В. М. Лейчика, Ю. Н. Марчука, В. В. Морковкина, В. Д. Табанаковой, О. В. Фельде (Борхвальдт), С. Д. Шелова и др.

Лексика сферы строительства не раз подвергалась лексикографическому описанию. Существуют различные словари по строительной терминологии, однако среди них преобладают толковые и энциклопедические словари, например современные русскоязычные толковые словари по строительст-

ву: «Большой строительный терминологический словарь» В. Д. Наумова (2008); «Словарь строительных терминов» А. И. Орта (2009); «Строительство: Энциклопедический словарь» В. Д. Артюховича (2011); «Строительные термины и определения» С. Н. Белухиной (2015); «Справочник строительного эксперта» В. А. Зозули (2016) и др. Кроме того, существует большое количество двуязычных и многоязычных переводных словарей по строительству и архитектуре. Однако в ходе анализа лексикографических источников по строительству не было обнаружено словарей идеографического типа, в которых слова упорядочены на логико-понятийной основе [2, с. 49], по смысловой близости [3, с. 7]. Словари идеографического типа отражают логику развития отрасли и способствуют более легкому поиску нужного термина [2, с. 49]. Отсутствие идеографических специальных словарей, в том числе по строительству, во многом объясняется сферой исследований современной лингвистики: наиболее изучаемым является семасиологический аспект, нежели ономастиологический [4, с. 24], см. также [5].

Цель работы – представить проект идеографического словаря специальной лексики строительства. Актуальность исследования заключается в недостаточной изученности специальной лексики строительства в современном русском языке, в том числе новейшей, появившейся в русском языке в XXI в. [6, 7], и необходимости ее систематизации. Научная новизна определяется идеографическим характером проектируемого словаря, наличием в нем лексем, не зафиксированных в терминологических и нормативных словарях русского языка, но активно функционирующих в профессиональном дискурсе. Практическая значимость состоит в возможности применения данного словаря в вузовской и лексикографической практиках.

Поскольку терминологическое поле сферы СТРОИТЕЛЬСТВО в русском языке весьма обширно для его полного лексикографического описания, проект идеографического словаря специальной лексики строительства сфокусирован на предметной области «Строительные технологии». Под термином *строительная технология* понимается совокупность процессов, методов и средств, направленных на обработку материалов, изменения их характеристик с целью создания строительной продукции [8, с. 6].

Материал и методы

Материалом для словаря послужили словари строительной терминологии, нормативная документация (ГОСТы, технические условия (ТУ), стандарты организации (СТО)), учебные, научные, рекламные и информационные веб-ресурсы сферы

строительства, отраслевые журналы, а также профессиональные интернет-форумы для строителей.

Методологической базой работы являются труды лингвистов в области терминоведения, лексикографии и терминографии. Методология данной работы предполагает применение общенаучных и лингвистических приемов описательного метода исследования: наблюдения, интерпретации, систематизации, классификации, дефиниционного, компонентного и контекстного анализов, а также лексикографический метод.

Результаты и обсуждение

Проектируемый словарь представляет собой словарь учебного идеографического типа, построенный по тематическому принципу. Словарь является дефинитивным тезаурусом, включающим в себя наряду со значением также и этимологическую информацию для иноязычных единиц [9, с. 82]. Данный словарь является отраслевым, поскольку отражает лексический материал определенной области – сферы строительных технологий. По количеству описываемых языков словарь характеризуется как одноязычный.

Источниками для словаря послужили толковые словари строительной терминологии, нормативная документация (ГОСТы, ТУ, СТО), учебные, научные, рекламные и информационные веб-ресурсы сферы строительства, коммерческие каталоги. Словарь предназначен для использования в учебных целях и найдет применение в области терминографии. Проектируемый словарь является попыткой отразить строительную терминологию в ее современном состоянии.

Объектом словаря являются термины, предтермины, терминоиды, профессионализмы и профессиональные жаргонизмы подъязыка строительства.

В профессиональном дискурсе, наряду с терминами, функционируют номинации, вербализующие новые реалии в сфере строительства. Включение нетерминологических единиц в словарь обусловлено широким функционированием данных единиц в строительном дискурсе.

Целью словаря является системная лексикографическая репрезентация специальной лексики строительства в современном русском языке.

Основой словаря идеографического типа являются «смысловые отношения слов языка, расположенные подобно тому, как организована экстралингвистическая действительность. Единицей такого словаря служит не отдельное слово, а определенное семантическое поле» [9, с. 81]. Поскольку словарь идеографического типа подразумевает расположение единиц по понятийному признаку, макроструктура идеографического словаря русской специальной лексики строительства включает в

себя следующие тематические группы: 1) строительные материалы (СМ); 2) процессы и методы строительства; 3) строительное оборудование и инструменты.

Микроструктура проектируемого словаря – словарная статья – состоит из следующих элементов: 1) заголовочная единица; 2) грамматическая характеристика профессиональной единицы; 3) характеристика специальной единицы в подязыке строительства; 4) зона этимологии; 5) зона дефиниции; 6) иллюстративная зона. Рассмотрим подробнее микроструктуру предлагаемого словаря.

1. Заголовочная единица и ее графические варианты. Заголовочная единица представлена словом либо словосочетанием с указанием ударения и выделена полужирным шрифтом. Профессиональный дискурс достаточно динамичен, в связи с чем появляются различные варианты одной и той же лексической единицы, особенно для новых реалий. Наиболее частым в подязыке строительства является формальное варьирование – «варьирование плана выражения при тождестве семантики» [10, с. 105]. Ввиду этого представляется необходимым описание всех вариантов заголовочного слова. На первом месте указывается наиболее употребительный вариант специальной номинации. Все графические варианты сопровождаются иллюстративным материалом. Рассмотрим фрагменты словарных статей, отражающих примеры графического варьирования специальных единиц:

БЛОК-ХАУС / БЛОК ХАУС / БЛОКХАУС, -а, м., предтермин (нем. Blockhaus или англ. blockhouse ‘дом из бревен’). Тип облицовочной деревянной доски, имитирующей оцилиндрованное бревно. Для строительства обычно используют срубы из бревна, но возможна имитация рельефа с помощью блок-хауса [11]. Блок хаус тщательно высушивается, шлифуется и обрабатывается. В отличие от бревна, доски блокхауса не растрескиваются и практически не меняют своей геометрии [12].

КЛЯММЕР / КЛЯЙМЕР, -а, м., термин (нем. Klammer ‘скоба’). Крепежный элемент в составе навесных фасадных систем, предназначенный для плотной фиксации различных облицовочных материалов [13]. Кляммер рядовой представляет собой прямоугольную пластину со сложным профилем, отверстиями для крепления и загнутыми язычками, которые удерживают фасадные элементы [14]. При использовании кляммеров облицовочные панели не повреждаются, на них не образуются трещины или сколы [15].

2. Грамматическая характеристика профессиональной единицы состоит в обозначении ее грамматических категорий: окончания родительного падежа и рода для существительных, например:

-а, ж.; помета *нескл.* для несклоняемых существительных; указание числа для существительных, употребляющихся во множественном числе (*мн.*)

БЛОШКИ, мн., проф. Мелкие шурупы. *Крайние профили получились слишком близко к стене и к ним невозможно подлезть шуруповертом, чтобы зафиксировать блошками к подвесу* [16].

3. Зона этимологии содержит иноязычный эквивалент – слово-источник специальной единицы.

ДЕКИНГ, -а, м., термин (англ. decking ‘палубная терраса, деревянный настил’). Вид террасной доски, изготавливаемый из древесно-полимерных составляющих. ... *лучше положить на террасу decking. В отличие от обычного дерева, он выдерживает большой диапазон температур, не рассыхается, не гниет и не трескается* [17].

МОНОКОТТУРА, -ы, ж., термин (итал. monocottura ‘плитка однократного обжига’). Плитки эмалированные одинарного обжига [18]. *В производстве монокоттуры применяется исключительно белая глина, отличающаяся от красной лучшими показателями* [19].

4. Квалификация единицы в подязыке сферы строительства (термин, терминойд, предтермин, профессионализм, профессиональный жаргонизм). Одним из критериев разграничения терминов и других типов специальной лексики является фиксация термина в терминологических словарях, нормативных документах, учебной и научной литературе, коммерческих каталогах строительной продукции [1, с. 29]. Проектируемый словарь содержит разные типы специальных единиц. Лексема *торкретирование* является термином, поскольку она зафиксирована в нормативных документах [20] и в терминологических словарях [21, с. 528; 22, с. 656]. Приведем пример словарной статьи:

ТОРКРЕТИРОВАНИЕ, -я, ср., термин (нем. тех. torkretieren ‘торкретировать’; строит. Torkretieren, сущ. ‘торкретирование’ [23]; восходит к лат. (tec)tor(ium) + (con)cret(us) ‘штукатурка уплотненная’ [24, с. 548]). Операция по нанесению бетонного слоя методом распыления жидкого материала под давлением [20]. *Торкретирование поверхности – это послойное напыление строительных составов под очень высоким давлением* [25].

Номинация *флешинг* квалифицирована как **терминойд**, поскольку она используется для наименования понятий, которые не нашли однозначного определения и не имеют четких границ [26, с. 44], терминойд отличается также «размытостью содержания» [27, с. 92]. Очевидно, что номинация *флешинг* является терминойдом, поскольку в профессиональном дискурсе она функционирует сразу в нескольких значениях:

ФЛЭШИНГ/ФЛЭШИНГ, -а, м., терминойд (от англ. flash ‘вспышка, обжиг’; flashing ‘гидроизоляция

ция стыков'). 1. Технология обжига кирпича, в результате которого одна и та же партия кирпича приобретает разный оттенок: от красного до темно-коричневого [28]. *На сегодняшний день завод BRAER считается в России лидером по производству лицевого кирпича по технологии «флешинг»* [11]. 2. Металлический бесшовный адаптер для кровли, обеспечивающий сопряжение различных конструкций с крышей и надежную гидро- и теплоизоляцию. *...Конструкция выполнена таким образом, что между трубой световода верхнего каскада, бордюром, флешингом и панелью образован свободный объем* [11]. 3. Технология гидроизоляции в местах примыкания кровли, представляющая собой обработку участков стыков мастикой и армирующим геотекстилем. *Флэшинг – новая система решений для выполнения мастичной гидроизоляции* [29].

Предтермины – «специальные лексемы, используемые в качестве терминов для называния новых сформировавшихся понятий, но не отвечающие требованиям, предъявляемым к термину», прежде всего краткости [26, с. 44]. Функция предтерминов – первичная фиксация в языке определенного явления действительности [27, с. 92]. К предтерминам отнесена номинация *gres porcellanato* 'каменно-фарфоровая керамика'. Она заимствована из итальянского языка для наименования типа керамического материала, по прочности напоминающего гранит. В сфере фиксации итальянизм *gres porcellanato* практически вытеснен лексемой *керамогранит*. Однако несмотря на наличие зафиксированного термина *керамогранит*, наряду с ним, хотя и в меньшей степени, функционирует и первоначальное название данного строительного материала. Обычно номинация *gres porcellanato* встречается в документах коммерческой классификации керамической плитки [30, с. 35], а также рекламных текстах интернет-магазинов керамической продукции. Приведем пример словарной статьи:

ГРЕС ПОРЧЕЛЛАНАТО, нескл., м., предтермин (итал. *gres porcellanato* 'каменно-фарфоровая керамика'). То же, что и «керамогранит». *Сегодня грес порчелланато известен больше как керамический гранит (керамогранит), а название это стойко закрепилось в массах, поскольку этот облицовочный материал взял многое от кафеля, имеет керамическую основу, но в то же время по прочности, естественному рисунку и цвету походит на натуральный гранит* [31]. См. КЕРАМОГРАНИТ.

Проектируемый словарь включает также нетерминологическую лексику строительной отрасли, а именно профессионализмы и профессиональные жаргонизмы. **Профессионализмы** – это эквиваленты терминов, функционирующие в устной про-

фессиональной коммуникации и непонятные за пределами этой коммуникации [32, с. 56]. Таковым является обозначение соединительного элемента *краб*. Приведем пример словарной статьи:

КРАБ, -а, м., проф. Крестовой соединитель для гипсокартонных профилей. *Пришлось краб к основному профилю прикручивать лишь на лапки с одной стороны. Вторые пришлось вовнутрь загнуть* [33].

Профессионализмами также считаются измененные фонетически или морфологически термины [27, с. 111], образованные в стремлении к языковой экономии. Примером может являться профессионализм *гипсá*:

ГИПСА́, -ы, ж., проф. То же, что «гипсокартон». *...пол убирается в любом случае после выполнения любых работ, хоть побелка, хоть шпаклевка, хоть гипсой потолок обшиваешь* [17].

Профессиональные жаргонизмы менее всего соотносятся с термином и имеют яркий экспрессивный оттенок, они выражают признаки, которые не репрезентированы в самом термине [27, с. 113]:

ГРЯЗЬ, -и, ж., проф. жарг. То же, что «цементный раствор». *Смешать цемент, песок, пластификаторы и добавки. Тщательно перемешать всухую. Мешать сухие компоненты руками намного проще и легче, чем грязь* [34].

5. Зона дефиниции включает в себя толкование значения слова. Дефиниция определяется как логическое определение понятия, установление его содержания и отличительных признаков [9, с. 58]. В современной лексикографии нет единого мнения о типологии дефиниций. Разные лингвисты предлагают свою типологию, например, З. И. Комарова выделяет аналитические, описательно-логические и релятивные типы дефиниций [35, с. 6]. В. Д. Табанаква – родовидовые, описательные и отсылочные дефиниции [36, с. 119]. С. Д. Шелов, наряду с родовидовыми дефинициями, предлагает различать также перечислительные, контекстуальные и операциональные дефиниции [37, с. 30]. Кроме того, лингвистами разработаны требования, которым должна удовлетворять дефиниция, а именно: дефиниция не должна быть двусмысленной, слишком узкой или широкой, дефиниция не должна быть отрицательной, т. е. содержать перечень признаков, которыми дефинируемое понятие не обладает, дефиниция должна быть понятной, четкой и краткой, а также не быть тавтологичной – раскрывать признак, который уже отражен в термине [1, с. 110–113].

В представленной работе использованы следующие типы дефиниций: родовидовые, родовидовые с элементами энциклопедической информации, отсылочные. Рассмотрим данные типы дефиниций подробнее.

Родовидовая дефиниция. Основными компонентами родовидовой дефиниции являются родовое слово [38, с. 11] и дифференциальные видовые признаки [39, с. 197]. Приведем пример фрагмента словарной статьи:

АРБОЛИТ, а, м., термин. Разновидность легкого бетона, изготовляемого из смеси органических заполнителей (древесной щепы или дробленки и т. п.), химических добавок, воды, портландцемента... В данном случае родовидовым наименованием дефиниции термина *арболит* является термин *бетон*, дифференциальным признаком выступает сочетание... *из смеси органических заполнителей*.

Родовидовая дефиниция с элементами энциклопедической информации. Такая дефиниция, наряду с толкованием значения лексемы, содержит справочную информацию о предмете. В приведенном ниже примере кроме самого определения лексемы присутствует также дополнительная информация о процессе и особенностях производства данного вида бетона:

КЕВЛАРОБЕТОН, -а, м., предтермин (англ. Kevlar 'кевлар, высокопрочный материал'). Вид особо прочного бетона, изготавливаемого с помощью метода вибропрессования. На промежуточной стадии производства данный вид бетона представляет собой окатыши (шарики) диаметром до 5 см, которые с помощью вибропресса уплотняются в прочный материал. *Технология производства кевларобетона позволяет использовать различные цветовые композиции; в результате такого подхода удастся сделать изделия богатой цветовой гаммы...* [40].

Отсылочная дефиниция дается путем отсылки к другой лексеме [41, с. 35]:

ПРАЙМЕР, -а, м., термин (англ. primer 'первый слой; грунтовка'). То же, что «грунтовка». *Сначала хочу прогрунтовать с помощью битумного праймера на основе растворителя, потом оставить на несколько дней, чтобы растворитель полностью испарился...* [42].

6. Иллюстративная зона содержит контексты употребления лексической единицы в профессиональной коммуникации; источниками иллюстративного материала являются профессиональные веб-ресурсы для строителей (форумы, сайты строительных компаний и магазинов, информационные ресурсы), учебная литература, научные статьи, отраслевые журналы. Приведенные тексты актуализируют функционирование данных специальных единиц в профессиональной коммуникации. Данный раздел также содержит ссылку на источник, заключенную в квадратные скобки. Приведем некоторые примеры словарных статей проектируемого словаря, содержащих иллюстративный матери-

ал из различных источников: научных работ, отраслевых журналов, коммерческих каталогов.

ИНЪЕЦИРОВАНИЕ, -я, ср., термин (восходит к лат. *injection* 'впрыск'). Способ восстановления целостности структуры бетона или кирпичной кладки, при котором в места повреждения под давлением впрыскиваются специальные растворы. *Инъектирование кладки цементными, полимерными растворами применяют при необходимости повышения монолитности кладки, устранения в ней трещин и несущей способности* [43, с. 2].

ТОППИНГ, -а, м., термин (англ. topping 'покрывающий слой') Сухая упрочняющая смесь для бетонного пола. *Сухой состав для упрочнения бетонных полов, как правило, наносится на поверхность в свежееуложенный бетон с целью улучшения износостойкости, а также добавления окраски в бетонную поверхность, если в топпинге есть пигмент* [Технологии бетонов. 2013. № 6, с. 24] [44, с. 24].

ПЛАНТЕР, -а, м., предтермин (от названия продукта PLANTER). Профилированная мембрана для защиты гидроизоляционного слоя. *Поверхность плантера эффективно распределяет давление грунта по всей площади основания или фундамента зданий и сооружений* [Каталог продукции компании «Технониколь»] [45].

Заключение

Таким образом, представленный проект словаря является учебным словарем идеографического типа, в котором лексика расположена по тематическим группам. В словаре представлены такие тематические группы, как «Строительные материалы», «Процессы и методы строительства» и «Строительные инструменты и оборудование». В предлагаемом словаре представлен также пласт специальной лексики сферы строительства, ранее не подвергавшийся лексикографическому описанию, а именно новейшие специальные номинации, появившиеся в русском языке в XXI в.

В представленном проекте словаря, наряду с терминами, отражена также нетерминологическая лексика, включающая в себя предтермины, термины, профессионализмы и профессиональные жаргонизмы. Определены главные типы дефиниций в словаре, использованы такие типы дефиниций, как родовидовая дефиниция, родовидовая дефиниция с элементами энциклопедической информации, а также отсылочная дефиниция. Все словарные статьи снабжены иллюстративным материалом в виде контекстов, выделенных из профессионального дискурса для строителей. Данный иллюстративный материал актуализирует функционирование представленных в словаре единиц в профессиональной коммуникации.

Представленный проект словаря является попыткой отразить современное состояние лексики строительства в русском языке. Данный словарь может быть полезен студентам и преподавателям строительных учебных заведений, специалистам данной предметной области, а также может быть использован в процессе преподавания лингвистических дисциплин и в терминографической практике.

Список литературы

1. Гринев-Гриневиц С. В. Введение в терминографию. М.: Либроком, 2009. 224 с.
2. Герд А. С. Основы научно-технической лексикографии. Ленинград: Изд-во Ленингр. гос. ун-та, 1986. 70 с.
3. Морковкин В. В. Идеографические словари. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1970. 71 с.
4. Земичева С. С. Индивидуальный тезаурус диалектоносителя: концепция словаря // Вопросы лексикографии. 2017. № 12. С. 24–38.
5. Мацкевич Н. А., Щитова О. Г. Моделирование терминологического поля «Дизайн интерьера»: логико-понятийный аспект // Вестник Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2021. Вып. 3. С. 58–68.
6. Трофимова Н. А., Щитова О. Г. Иноязычные обозначения новейших строительных технологий в русском языке // Вестник Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2020. Вып. 2 (208). С. 49–54.
7. Трофимова Н. А., Щитова О. Г. Новейшие заимствования в русской строительной терминологии XXI века // Вестник Томского гос. ун-та. 2021. № 470. URL: http://journals.tsu.ru/vestnik/&journal_page=archive&id=2151 (дата обращения: 17.11.2021).
8. Изотов В. С., Сабитов Л. С. Основы технологии строительных процессов. Казань: Изд-во Казан. гос. арх.-строит. ун-та, 2013. 103 с.
9. Дубичинский В. В. Лексикография русского языка: учеб. пособие. М.: Наука: Флинта, 2008. 432 с.
10. Денико Р. В., Щитова О. Г. Формальное варьирование терминов сферы сетевых технологий // Вестник Волгоградского гос. ун-та. Серия 2. Языкознание. 2015. № 3 (27). С. 104–109.
11. Строительный эксперт. URL: <https://ardexpert.ru> (дата обращения: 09.09.2021).
12. Блок хаус // Realwood. URL: https://www.realwood.ru/products/blok_haus/ (дата обращения: 04.10.2021).
13. Словарь-справочник терминов нормативно-технической документации. URL: <http://find-info.ru/doc/dictionary/normative-technical-documentation/index.htm> (дата обращения: 07.10.2021).
14. Кляймер рядовой окрашенный // Изолюкс. Строительный гипермаркет. URL: <https://www.isolux.ru/klyammer-ryadovoy-okrashennyi.html> (дата обращения: 04.10.2021).
15. Кляймеры оцинкованные // Leroy Merlin. URL: <https://leroymerlin.ru/product/klyaymery-ocinkovannye-4-s-gvozdya-mi-18823988/> (дата обращения: 04.10.2021).
16. И снова гипсокартон // Mastergrad. URL: <https://mastergrad.com/forums/t124599-i-snova-gipsokarton-nyuansy/> (дата обращения: 04.10.2021).
17. Строительный форум // RNMT.ru. URL: <https://forum.rmnt.ru/> (дата обращения: 04.10.2021).
18. Энциклопедия терминов, определений и пояснений строительных материалов. URL: <http://enciklopediyastroy.ru/monokotura/> (дата обращения: 04.10.2021).
19. Типы керамической плитки // Керамир. URL: <https://ceramir.ru/company/info/tipy-keramicheskoy-plitki-nachalo.html> (дата обращения: 04.10.2021).
20. ГОСТ ISO 21592–2013 Машины для торкретирования бетонной смеси. URL: <https://files.stroyinf.ru/Data2/1/4293772/4293772281.pdf> (дата обращения: 04.10.2021).
21. Большой строительный терминологический словарь-справочник / авт.-сост. В. Д. Наумов и др. Минск: Минсктиппроект, 2008. 816 с.
22. Артюхович Д. В. Строительство: Энциклопедический словарь. Ставрополь: Параграф, 2011. 766 с.
23. Мультитран. Словарь. URL: <https://www.multitrans.com> (дата обращения: 04.10.2021).
24. Новый политехнический словарь / гл. ред. А. Ю. Ишлинский. М.: Большая российская энциклопедия, 2000. 671 с.
25. Что такое торкретирование поверхности // Замес бетона. URL: <https://zamesbetona.ru/betonirovanie/torkretirovanie-poverhnosti-jeto.html> (дата обращения: 04.10.2021).
26. Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение. М.: Академия, 2008. 304 с.
27. Голованова Е. И. Введение в когнитивное терминоведение. М.: Флинта: Наука, 2011. 224 с.
28. Использование кирпича, изготовленного по технологии «флэшинг» // Группа компаний «Торговый дом строительных материалов». URL: <https://tdsk-ceram.ru/about/articles/ispolzovanie-kirpicha-izgotovlennogo-po-tekhnologii-fleshing/> (дата обращения: 09.09.2021).
29. Гидроизоляция примыканий на кровлях. Система Флэшинг // Магазин гидроизоляционных материалов Hyperdesmo. URL: https://hyperdesmo.su/catalog/product/gidroizolyatsiya_primykaniya_na_krovlyakh_sistema_fleshing/ (дата обращения: 09.09.2021).

30. Губа Е. Н. Современная товароведная классификация и требования к качеству керамической плитки // Евразийское научное объединение. 2018. № 5 (39). С. 35–39.
31. Напольная керамическая плитка или керамогранит? // Плитка. URL: <https://plitka.kiev.ua/articles/plitka-or-granit> (дата обращения: 09.09.2021).
32. Суперанская А. В. и др. Общая терминология: Вопросы теории. М.: Libroком, 2012. 248 с.
33. Потолок из ГСП – как правильно монтировать? // Форум «Ваш дом». URL: <https://forum.vashdom.ru/threads/potolok-iz-gsp-kak-pravilno-montirovat.41695/#post-257748> (дата обращения: 09.09.2021).
34. Самостоятельное приготовление бетона // hw4. URL: <https://hw4.ru/h-concrete> (дата обращения: 09.09.2021).
35. Комарова З. И. Семантическая структура специального слова и ее лексикографическое описание. Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1991. 156 с.
36. Табанакова В. Д. Идеографическое описание научной терминологии в специальных словарях: дис. ... д-ра филол. наук. Тюмень, 2001. 288 с.
37. Шелов С. Д. Об определении лингвистических терминов // Вопросы языкознания. 1990. № 3. С. 21–32.
38. Мякишева И. А. Категориальная учебная модель родовидовой дефиниции лингвистического термина: автореф. ... дис. канд. филол. наук. Тюмень, 2012. 24 с.
39. Жеребило Т. В. Микроструктура словарей лингвистических терминов // Фундаментальные исследования. 2015. № 2. Ч. 1. С. 194–199.
40. Кевларобетон // Beton-house. Сайт о бетоне. URL: <https://beton-house.com/vidy/sravneniya/kevlarobeton-1067> (дата обращения: 09.09.2021).
41. Ахметбекова А. М. Лексикографические и метатекстовые характеристики терминологической дефиниции: дис. ... канд. филол. наук. Алматы, 2014. 122 с.
42. Битумный праймер и мастика своими руками // Forumhouse. URL: <https://www.forumhouse.ru/forums> (дата обращения: 09.09.2021).
43. Ханов Н. М. Прочность и деформативность кирпичной кладки при местном сжатии с учетом ее инъецирования модифицированными полимерными композициями: автореф. дис. ... канд. тех. наук. М., 1993. 27 с.
44. Виноградов А. Л. Использование сухих упрочнителей для повышения износостойкости и прочности поверхности бетонных полов // Технологии бетонов. 2013. № 6. С. 24–26.
45. PLANTER STANDARD // Технониколь. Продукция. URL: https://www.tn.ru/catalogue/profil_membrany/planter_standard/ (дата обращения: 15.09.2021).

References

1. Grinev-Grinevich S. V. *Vvedeniye v terminografiyu* [Introduction to terminography]. Moscow, Librokom Publ., 2009. 224 p. (in Russian).
2. Gerd A. S. *Osnovy nauchno-tekhnicheskoy leksikografii* [Fundamentals of scientific and technical lexicography]. Leningrad, Leningrad State University Publ., 1986. 70 p. (in Russian).
3. Morkovkin V. V. *Ideograficheskiye slovari* [Ideographic dictionaries]. Moscow, Moscow University Publ., 1970. 71 p. (in Russian).
4. Zemicheva S. S. Individual'nyy tezaurus dialektonositelya: kontseptsiya slovarya [Individual thesaurus of a dialect carrier: the concept of a dictionary]. *Voprosy leksikografii – Journal of Lixicography*, 2017, no. 12, pp. 24–38 (in Russian).
5. Matskevich N. A., Shchitova O. G. Modelirovaniye terminologicheskogo polya “Dizayn inter’era”: logiko-ponyatiynnyy aspekt [Modelling of terminological field “Architectural Environment Design”: logical and conceptual aspect]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2021, vol. 3, pp. 58–68 (in Russian).
6. Trofimova N. A., Shchitova O. G. Inoyazychnye oboznacheniya noveyshikh stroitel’nykh tekhnologiy v russkom yazyke [Foreign naming units for advanced construction technologies in Russian]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2020, vol. 2 (208), pp. 49–54 (in Russian).
7. Trofimova N. A., Shchitova O. G. Noveyshiye zaimstvovaniya v russkoy stroitel’noy terminologii XXI veka [Latest borrowings in Russian construction terminology of the XXI century]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*, 2021, no. 470 (in Russian). URL: http://journals.tsu.ru/vestnik/&journal_page=archive&id=2151 (accessed 17 November 2021).
8. Izotov V. S., Sabitov L. S. *Osnovy tekhnologii stroitel’nykh protsessov* [Fundamentals of construction process technology]. Kazan’, Kazan State University of Architecture and Building Publ., 2013. 103 p. (in Russian).
9. Dubichinskiy V. V. *Leksikografiya russkogo yazyka: uchebnoye posobiye* [Lexicography of the Russian language: student’s book]. Moscow, Nauka: Flinta Publ., 2008. 432 p. (in Russian).
10. Deniko R. V., Shchitova O. G. Formal’noye var’irovaniye terminov sfery’ setevy’kh tekhnologiy [Formal Variability of Terms in the Sphere of Network Technologies]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2, Yazyk’oznaniye – Science Journal of Volgograd State University. Linguistics*, no. 3 (27), pp. 104–109 (in Russian).
11. *Stroitel’nyy ekspert* (in Russian). URL: <https://ardexpert.ru> (accessed 09 September 2021).

12. Blok khaus [Blockhouse]. *Realwood* (in Russian). URL: https://www.realwood.ru/products/blok_haus/ (accessed 04 October 2021).
13. *Slovar'-spravochnik terminov normativno-tehnicheskoy dokumentatsii* [Dictionary-reference of terms of regulatory and technical documentation] (in Russian). URL: <http://find-info.ru/doc/dictionary/normative-technical-documentation/index.htm> (accessed 07 October 2021).
14. Klyammer ryadovoy okrashenny [Fastener ordinary painted]. *Izolyuks. Stroitel'nyy gipermarket* (in Russian). URL: <https://www.isolux.ru/klyammer-ryadovoy-okrashenny.html> (accessed 04 October 2021).
15. Klyaymery otsinkovannye [Galvanized fasteners]. *Leroy Merlin* (in Russian). URL: <https://leroymerlin.ru/product/klyaymery-ocinkovannye-4-s-gvozdyami-18823988/> (accessed 04 October 2021).
16. I snova gipsokarton [Again about drywall]. *Mastergrad* (in Russian). URL: <https://mastergrad.com/forums/t124599-i-snova-gip-sokarton-nyuansy/> (accessed 04 October 2021).
17. Stroitel'nyy forum [Construction forum]. *RNMT.ru* (in Russian). URL: <https://forum.rmnt.ru/> (accessed 04 October 2021).
18. *Entsiklopediya terminov, opredeleniy i poyasneniy stroitel'nykh materialov* [Encyclopedia of terms, definitions and explanations of building materials] (in Russian). URL: <http://enciklopediyastroy.ru/monokottura/> (accessed 04 October 2021).
19. Tipy keramicheskoy plitki [Types of ceramic tiles]. *Keramir* (in Russian). URL: <https://ceramir.ru/company/info/tipy-keramicheskoy-plitki-nachalo.html> (accessed 04 October 2021).
20. GOST ISO Mashiny dlya torkretirovaniya betonnoy smesi [Concrete spraying machines] (in Russian). URL: <https://files.stroyinf.ru/Data2/1/4293772/4293772281.pdf> (accessed 04 October 2021).
21. *Bol'shoy stroitel'nyy terminologicheskyy slovar'-spravochnik* [Large construction terminology dictionary]. Compiled by V. D. Naumov et al. Minsk, Minsktipproekt Publ., 2008. 816 p. (in Russian).
22. Artyukhovich D. V. *Stroitel'stvo: Entsiklopedicheskiy slovar'* [Construction: encyclopedic dictionary]. Stavropol', Paragraf Publ., 2011. 766 p. (in Russian).
23. *Multitran*. Dictionary. URL: <https://www.multitran.com> (accessed 04 October 2021).
24. *Novyy politekhnicheskyy slovar'*. Editor A. Yu. Ishlinskiy. Moscow, Bol'shaya rossiyskaya entsiklopediya Publ., 2000. 671 p.
25. Chto takoye torkretirovaniye poverkhnosti [What is surface shotcrete]. *Zames betona* (in Russian). URL: <https://zamesbetona.ru/betonirovanie/torkretirovanie-poverkhnosti-jeto.html> (accessed 04 October 2021).
26. Grinev-Grinevich S. V. *Terminovedeniye* [Terminological Studies]. Moscow, Akademiya Publ., 2008. 304 p. (in Russian).
27. Golovanova E. I. *Vvedeniye v kognitivnoye terminovedeniye* [Introduction to cognitive terminology]. Moscow, Flinta: Nauka Publ., 2011. 224 p. (in Russian).
28. Ispol'zovaniye kirpicha, izgotovlennogo po tekhnologii «fleshing» [The use of bricks made using the «flashing» technology. *Gruppa kompaniy «Torgovyy dom stroitel'nykh materialov* (in Russian). URL: <https://tdsk-ceram.ru/about/articles/ispolzovanie-kirpicha-izgotovlennogo-po-tekhnologii-fleshing/> (accessed 09 September 2021).
29. Gidroizolyatsiya primykaniy na krovlyakh. Sistema Flashing [Waterproofing of abutments on roofs. Flashing]. *Sklad-magazin gidroizolyatsionnykh materialov Hyperdesmo* (in Russian). URL: https://hyperdesmo.ru/catalog/product/gidroizolyatsiya_primykaniy_na_krovlyakh_sistema_fleshing/ (accessed 09 September 2021).
30. Guba E. N. Sovremennaya tovarovednaya klassifikatsiya i trebovaniya k kachestvu keramicheskoy plitki [Modern commodity classification and quality requirements for ceramic tiles]. *Evrasiyskoye nauchnoye ob'edineniye – Eurasian Scientific Association*, 2018, no. 5(39), pp. 35–39 (in Russian).
31. Napol'naya keramicheskaya plitka ili keramogranit? [Floor ceramic tiles or porcelain stoneware]. *Plitka* (in Russian). URL: <https://plitka.kiev.ua/articles/plitka-or-granit> (accessed 09 September 2021).
32. Superanskaya A. V., et al. *Obshchaya terminologiya: Voprosy teorii* [General terminology: Questions of theory]. Moscow, Librokom, 2012. 248 p. (in Russian).
33. Potolok iz GSP – kak pravil'no montirovat' [GSP ceiling-how to install it correctly]. *Forum «Vash dom»*. URL: <https://forum.vashdom.ru/threads/potolok-iz-gsp-kak-pravilno-montirovat.41695/#post-257748> (accessed 09 September 2021) (in Russian).
34. Samostoyatel'noye prigotovleniye betona [Self-preparation of concrete]. *hw4*. (in Russian). URL: <https://hw4.ru/h-concrete> (accessed 09 September 2021).
35. Komarova Z. I. *Semanticheskaya struktura spetsial'nogo slova i eye leksikograficheskoye opisaniye* [Semantic structure of a special word and its lexicographic description]. Sverdlovsk, Ural University Publ., 1991. 156 p. (in Russian).
36. Tabanakova V. D. *Ideograficheskoye opisaniye nauchnoy terminologii v spetsial'nykh slovaryakh. Dis. dokt. filol. nauk* [Ideographic description of scientific terminology in special dictionaries. Diss. doct. philol. sci.]. Tyumen', 2001. 288 p. (in Russian).
37. Shelov S. D. Ob opredelenii lingvisticheskikh terminov [About the definition of linguistic terms]. *Voprosy yazykoznanija – Voprosy Jazykoznanija (Topics in the study of language)*, 1990, no. 3, pp. 21–32 (in Russian).
38. Myakisheva I. A. *Kategorial'naya uchebnaya model' rodovidovoy definitsii lingvisticheskogo termina. Avto-ref. dis. kand. filol. nauk* [Categorical educational model of the generic definition of a linguistic term. Abstract of thesis cand. philol. sci.]. Tyumen', 2012. 24 p. (in Russian).

39. Zherebilo T. V. Mikrostruktura slovarey lingvisticheskikh terminov [Microstructure of linguistic terms dictionaries]. *Fundamental'nye issledovaniya*, 2015, no. 2 (part1), pp. 194–199 (in Russian).
40. Kevlarobeton [Kevlar concrete]. *Beton-house* (in Russian). URL: <https://beton-house.com/vidy/sravneniya/kevlarobeton-1067> (accessed 09 September 2021).
41. Akhmetbekova A. M. *Leksikograficheskie i metatekstovye kharakteristiki terminologicheskoy definitsii*. Dis. kand. filol. nauk [Lexicographic and metatextual characteristics of terminological definition. Diss. cand. philol. sci.]. Almaty, 2014. 122 p. (in Russian).
42. Bitumnyy praymer i mastika svoimi rukami [DIY bituminous primer and mastic]. *Forumhouse* (in Russian). URL: <https://www.forumhouse.ru/threads/512193/> (accessed 09 September 2021).
43. Khanov N. M. *Prochnost' i deformativnost' kirpichnoy kladki pri mestnom szhatii s uchetom eye in'yetsirovaniya modifitsirovannymi polimernymi kompozitsiyami*. Avtoref. dis. kand. tekhn. nauk [Strength and deformability of brickwork under local compression, taking into account its injection with modified polymer compositions. Abstract of thesis cand. tech. sci.]. Moscow, 1993. 27 p. (in Russian).
44. Vinogradov A. L. Ispol'zovaniye sukhikh uprochniteley dlya povysheniya iznosostoykosti i prochnosti poverkhnosti betonnykh polov [The use of dry hardeners to increase the wear resistance and strength of the surface of concrete floors]. *Tekhnologii betonov*, 2013, no. 6, pp. 24–26 (in Russian).
45. PLANTER STANDARD. *Tekhnokol'. Produktsiya* (in Russian). URL: https://www.tn.ru/catalogue/profil_membrany/planter_standard/ (accessed 15 September 2021).

Информация об авторах

Н. А. Трофимова, аспирант, Национальный исследовательский Томский политехнический университет (пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050); старший преподаватель, Томский государственный архитектурно-строительный университет (пл. Соляная, 2, Томск, Россия, 634003).

Information about the authors

N. A. Trofimova, postgraduate student, National Research Tomsk Polytechnic University (pr. Lenina, 30, Tomsk, Russian Federation, 634050); Tomsk State University of Architecture and Building (pl. Solyanaya, 2, Tomsk, Russian Federation, 634003).

Статья поступила в редакцию 18.10.2021; принята к публикации 20.12.2021

The article was submitted 18.10.2021; accepted for publication 20.12.2021